

Surah 38. Sad

Asad: Does he claim that all the deities are [but] one God? Verily, a most strange thing is this!"⁸

Malik: Does he claim that there is only One God in place of all other gods? Surely this is a strange thing."

Mustafa Khattab:

Has he reduced ?all? the gods to One God? Indeed, this is something totally astonishing."

Pickthall: Maketh he the gods One God? Lo! that is an astounding thing.

Yusuf Ali: "Has he made the gods (all) into one Allah? Truly this is a wonderful thing!"⁴¹⁵¹

Author Comments

8 - Divorced from its purely historical background, this criticism acquires a timeless significance, and may be thus paraphrased: "Does he claim that all creative powers and qualities are inherent exclusively in what he conceives as 'one God'?" - a paraphrase which illustrates the tendency of many people to attribute a decisive influence on human life - and, hence, a quasi-divine status - to a variety of fortuitous phenomena or circumstances (like wealth, "luck", social position, etc.) rather than to acknowledge the overwhelming evidence, in all observable nature, of God's unique existence.

4151 - And what is the offence of the Messenger of Unity? That he has made all their fantastic gods disappear; that in place of chaos he has brought harmony; that in place of conflict he brings peace! It is a wonderful thing, but not in the sarcastic sense in which the Unbelievers scoff at it!

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 38-Ayah 5](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-38-Ayah-5)